

西德之旅（一）

布拉克古鐘表演

每到正點，四周的雕塑就開始轉動，遊客凝神觀看，小僮亦開始活動……

布拉格古鐘 (Horologe of Prague) 是捷克斯洛伐克之古蹟之一。它被安放在布拉格市老城廣場西南的老市政廳鐘樓上。這副鐘看上去倒不像一般的鐘，它的設計完全是一個大鐘錶的模樣，它是用金屬鑄成的。當它敲到那個鐘時，直覺它大槓槓，那些形體也顯得神秘而深奧，真似天書一般。難怪人們叫它一天文來到地球時，就快十

遊旅

澳門旅遊娛樂有限公司特刊



。客遊引吸鍾古格拉布

詩情畫意，歌聲笛韻。

周文珊

這是生於一七五九年，的蘇格蘭人羅拔·布隆斯哥的一首詩，我們的旅遊者奔馳在風光旖旎的高原，遊歷放牧着蘇格蘭的民廬，我手上拿着一卷剛到頁的一本小冊子《美麗的蘇格蘭》，這裏有多位蘇格蘭詩人的浪漫詩篇，每首詩都有一幅美麗得很吻合的照片，我前面談過的這首詩，那畫面是一隻雄鷹，佇立在木質堅實的山腰，青山翠谷在牠的身後，一層層地推向遙遠的天際。

這些詩多麼已繙上文字，變成流行的歌帶，這些歌帶又多是已繙成樂譜，風笛的樂調，帶

衆一同表演。

今年我的旅途決不寂寞，車上有不少團友都是喜愛音樂的，大家對於蘇格蘭民謠並不少生，隨着音樂大鼓和曲律，雖然大家來自不同的國度，音樂就是世界的語言，歌唱大家相距離拉得更近了。

音樂是世界的語言，我曾有另一次的经验，數

蘇格蘭遊記 周文珊

乙水仔增葡國菜館



食在澳

從澳門市區
乘坐公共巴士往
離島旅遊，經澳
氹大橋再轉路過
氹連貫公路，便
可到達環郊野公
園，那裏充滿大
自然之趣。

已先後舉辦意大利及德國週。
為了迎合來自不同國籍和地
區的顧客，該餐館每年會增設兩
次其他國家餐館的特別週。今
年蘇丹、芬蘭、薄荷菜、洋蔥粉
上蔬菜、芥蘭、椰菜、豆苗、金
瓜、南瓜、薏米、茨打、燕窩
等材料一起出爐，份量足夠而
取價公道。

瑞航包裹速遞服務

瑞士航空公司由本年十一月一日起推出全球性包裝及文件速遞服務，最高重量為一百公斤。

該項新服務將是全世界最快的速遞。

瑞航並計劃透過與各大航空公司及瑞士公共汽車公司（Suisse PTT）的合作，進一步擴展「空運速遞」服務。

索罟灣海浴探洞



線景風漣

香港的八、九月份是炎熱日子，到郊外去，很自然想到海浴去，假整天時間都分配到海濱海浴，也未免會造成「浪費」。然而，相信多數人到海濱去，也只會想到海浴。

數年前，我們從活動範圍拓展得廣闊些，那也不是有意義嗎？例如，當我們從島島密灣小橋，登上岸邊大衛大街（唯一海傍大街），參觀街市、商店，稍前係綜合性遊樂場，設施有小型球場、圖書館、盆栽、棋枱等等，原來昔日日本軍

可——於南美做哪行生意最賺錢的？

現錢的生意。

美草美的草原、蜿蜒於南美洲的

濃郁鮮美。每盆售價不足兩美元。

華人餐館，因為集中在首都大城市，種類似海參翅類繁多，（半打大如菜碟的鹹水蟹，售價亦只美金一塊五角！）也沒怎麼做這方面的生意。

阿根廷

曾於智利西海岸的濱海城市康賽爾西翁 Concepcion 一家美籍人經營的臨海小漁村鮮裏，當到當地人極為喜愛的傳統食品——「古蘭度」，即是以前海產干曬

巴達隆拿風情

彩色術藝代現滿充築建內市



然我們這些住在石硤森林的香港人（即蘭台），真羨
回頭再說建築奇巧之艾迪。一抵達巴塞薩
拿，這個名字就不絕於耳，因為導遊會不停
地向遊客介紹艾迪的威水史，而每當遊客對
某座奇奇怪怪建築物興盡時，問之下，就有一
傑作中常首推那座高聳入雲的聖地亞哥大教堂。
未完作品。艾迪生於一八四零年，就在（一八二六年開始）
他已完成了教堂前面的一座塔尖，由（一八二六年開始）
他的形式或圖則，以是艾迪的崇拜者，而
至最近無法完成。直至是技藝高超！
至於聖地亞哥大教
才繼續建設未完成的
部分。當然，巴塞薩
拿的居民亦為興建這
教堂而不斷籌款。據
導遊表示，現時主持
大局的是一位日本建
師，因為這位日本人
看管工人們為教堂添
磚加瓦、精雕細琢。

艾迪的傑作。
此教堂之所以聞名於世，皆因是艾迪的
傑作。艾迪就教士與建造這座大教堂，於是
艾迪還可爬上，在二百
零七米的高度俯瞰巴
塞薩拿全景。

艾迪的另一傑作
就是古爾公園（Park
Guil）。在這個公園
內，人們可看到文
明社會的獨特文化

客的要經過一連串
陋巷才來到畢加索
故居。西班牙政府
舉起古世後才斥資
把他故居修復成
美術館。不過這裏
藝術館前雖傑作
多，是其他美術館
以分庭抗禮的。

黎如

巴塞薩拿人的偶像
。雖然現代藝術始
祖畢加索亦是出生於
巴塞薩拿，但是成
名於法國，我們做



火焰山與天池

香港人大都欣賞
密瓜和葡萄，新嘉
坡這些鮮果。邊疆
產些色怡人，神話
說覺地人平添不少
的色彩。

新羅古蹟不少，
其中以火焰山和天池
最為有名，時過火焰
山可登上「天母池」
相連處是西王母沐浴
用的地方。

火焰山師範一
記（今之印度）
竺（今之印度）
與孫悟空在鐵扇
山相遇之空。鐵扇
門法，大家都耳

支持禁止壟斷

社，曾經多次向中國民航申請，為約代理，總還遲遲未批准。相反地有些未經批准的旅行社，却早已批准了，這是與民航斷斷和正當競爭有關呢。在分配機位上，真正要用機位的，不拿到機位，而用機位的要同特別權位，而又付出不合理的價額，這又是否正當競爭？去乘飛機的火車位可以在航假期的旅行社，也考慮劃分業務支持香港，也有旅行社更考慮劃分多間有關的同行，自行組織包機，與民航的同等，上與上述真正付訂資行。如果上這種大錯眼決定，影響真是嚴重了。

領隊黃

新疆吐魯番火焰山（翁維銓攝）

今年立法的主要內容，包括起草和制定禁止壟斷和不正當競爭條

車的事票，却指定要去中旅這又是否和壟斷與不正當競爭有關呢？

受中航假期的影響，今



新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾吧

★精配中藥方★

今期特價品

美國各式花旗蔘
美國野山花旗蔘茶 韓國不老牌人蔘茶
一律照價七折

正北芪片	每磅7.90	美國一號洗頭水	16oz 2.30
正大淮山角片	每磅6.50	英國添美洗頭水	16oz 2.35
特大原色西歸頭	每磅7.90	一級血杞子	每磅5.80
益食海參	每磅6.90	買二送一 兩磅送一磅	

所有盒庄冬菇一律九折發售

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3 電話：688-1389
溫哥華華埠打東街126號



利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544

(新地址華埠打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

- * 天鵝牌九十克八隻有頭大對蝦，每盒特價16.90
- * 天鵝牌七十克八隻有頭大對蝦，每盒特價\$16.90
- * 珠江橋牌速凍鯪魚球每磅特價\$2.25
- * 2 KG庄³¹/₄₀海牌有殼蝦每盒特價\$17.95

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司



(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663

外埠長途免費電話：1-800-663-1197



本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。



ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號“寶馬王子”，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司：
公司：273-2217
或 250-1955 聯絡



MICHAEL HO



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行
車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，
敬請駕臨參觀試車。

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠！！



SUBARU JUSTY自動三門房車
經濟、省油、耐用，凡正月前購買 JUSTY
(EVCT) 者，獲加送汽車卡式
唱帶機一部

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司



快樂新年!!

Richmond Toyota

13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.

大量全新 1990

WINTER WINDFALL

- * TERCELS
- * CAMRY SE
- * CELICAS
- * COROLLAS
- * 4 RUNNERS
- * CRESSIDAS

請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，
歡迎舊車換新車，我們的服務員及營業代表當
會忠誠地為各位介紹服務。

聯絡電話：273-3766



ANTHONY CHIEW
趙德隆



RICHMOND NISSAN

列治門日產汽車公司

13220 SMALLWOOD PL. RICHMOND 273-1661

恭賀新禧·萬事如意



服務最佳
價錢最好
利率最低

日產名車
超越潮流
加西最大



MAXIMA
90新車 款式齊備

查詢選購，請直接與LEO KIING君聯絡
保證滿意



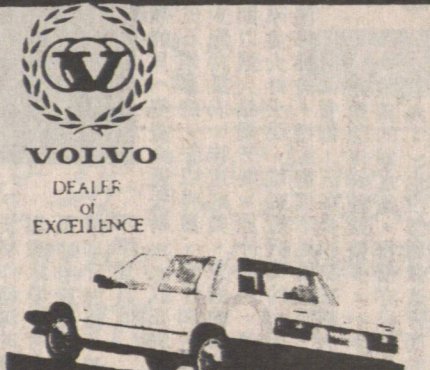
龔招昌
LEO KIING

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG
PAGE 686-3953



特價

九〇年 VOLVO 740
由\$24750起
+ PDI

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢



LEGACY
最新運到！

SPECIALTY

MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

Richmond
auto/mall

嘉禾車行

Cowell Motors Ltd.



HENRY CHEUNG
張恆勳 營業代表
Pager: 667-7622



新車運到 價錢相宜
華人代表 服務週到
請即駕臨 參觀選購

☎ 273-3922 113611 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8 Dealer 6704

拆除圍牆帶來後遺症

東德怒漢挾款西奔 數千棄婦千里尋夫

西德紅十字會總部收近二萬多封求助信

【西德紅十字會訊】東德婦女在柏林圍牆倒塌後，紛紛湧向西德，尋求新的生活。西德紅十字會總部在過去幾個月內，已收到近二萬多封求助信。這些婦女在信中，訴苦她們在東德的生活，以及她們對未來的擔憂。西德紅十字會表示，她們將盡力幫助這些婦女，並為她們提供必要的支持。

尋回古董

墨西哥總檢察官將起回二千多件被盜的古董。這些古董是在墨西哥境內被盜的，並被走私到國外。總檢察官表示，他們將盡力追回這些古董，並將其歸還給原主。

美馬戲團獅發怒

咬斷馴獸師右手。一名馴獸師在馬戲團表演時，被一隻發怒的獅子咬斷了右手。這起事故引起了公眾的關注，並引發了對馬戲團安全問題的討論。

學電視強姦五歲妹 美男童被控亂倫罪

色狼僅12歲可被判入管教所八年。一名十二歲的美國男童被控強姦其五歲妹妹。警方表示，這起案件引起了社會的震驚，並引發了對兒童保護問題的討論。

參加軍事演習 美軍機失事墜毀

在南中國海墜落機師失蹤。一架美國軍用飛機在南中國海進行演習時失事墜毀。機師在事故中失蹤，目前仍在搜尋中。

印尼賀卡印中文

警沒收逾二千張。印尼警方在一個郵局發現了二千多張印有中文的賀卡。警方表示，這些賀卡是非法的，並已將其沒收。

漏進海洋石油產品

每年約逾三百萬噸。一項研究顯示，每年有超過三百萬噸的石油產品漏進海洋。這將對海洋生態造成嚴重的影響。

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

素里教育部 成人英文班
二月五日之星期開課
學費：四十元 課程為期十六星期
每星期上課五小時
八十元 課程為期十六星期
每星期上課十小時
請於上課時登記入學
地點：
日間課程 晚間課程
GRACE COMMUNITY CHURCH GULFORD PARK SECONDARY SCHOOL
INVERGARRY LEARNING CENTRE L.A. MATHESON JR. SECONDARY SCHOOL
NEWTON LIBRARY PRINCESS MARGARET SECONDARY SCHOOL
WHALLEY LIBRARY SEMAHMOO SR. SECONDARY SCHOOL
WHITE ROCK LIBRARY
詳情請電：589-2221/597-0205

謙樂酒家
七天營業：(星期三晚休息)
早市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時
紅燒乳鴿 \$9.50/隻
椒鹽雞 \$1.49/隻
四和菜 \$42.00
酬賓席 \$138
龍蝦乳鴿套餐
瑤柱海皇羹
奶油龍蝦(二磅)
紅燒乳鴿(三隻)
玉蘭帶子蝦球
京都牛仔骨
\$88.00 (六位用)
精選六和菜
是日例湯
椒鹽雞(六隻)
京都牛仔骨
玉蘭帶子
特製霸王雞(半隻)
薑蔥焗蟹(一隻)
絲苗白飯、鮮果
\$58.00
龍蝦翅席
冷熱大拼盤
奶油雙龍蝦
玉蘭帶子
兩款名菜百花球
紅燒四寶翅
炒雙龍蝦
京都醬肉扒
清蒸游水魚
福州炒麵
甜品生果 \$188.00
壽筵喜宴、廳堂雅潔、晚飯小酌
早午茶市、名廚主理、服務一流
華埠片打東街67號 電話：683-8589

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.
(近中僑互助會)
附設：傳真服務 影印 15 仙
送禮字畫
書法藝術
書畫用品
鏡架、招牌
鏡架平通全埠·即時起貨
16"×20" \$18.80 20"×24" \$28.80
24"×30" \$32.80 24"×36" \$38.80
泊車方便·惠顧百元以上免費送貨

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546
統辦 各式酒樓 雜貨用品
專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒 味全木須皮
貨式多 價錢平 送貨快
高麗統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶
珠江橋牌廚用三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
新人事·新作風
冬季大酬賓
酬賓席
新喜萬年拼盆
式熱菜
碧綠鮮帶子
椒鹽雞
當紅炸子雞
清蒸游水魚
合時生果
\$138.00
特價酬賓席
北京片皮鴨
式熱菜
碧綠鮮帶子
椒鹽雞
當紅炸子雞
清蒸游水魚
合時生果
\$108.00
六和菜
北京片皮鴨
式熱菜
碧綠鮮帶子
椒鹽雞
當紅炸子雞
清蒸游水魚
合時生果
\$55.00
營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178
美味無窮 享受出眾
早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇
蒸飽 奶雞荳蓮叉 黃飽沙蓉燒
每個一律 60c
溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216
新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚間服務，專洗清潔，館內地毯頭工商住宅清潔，打臘八折優待，晚電：253-5710
中英洗地毯
傳呼機：六四四·七〇〇一
電話：八七六·三八五四
承接大廈、寫字樓、相宜等清潔工作
健良清潔公司
清潔公司
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8
利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華街475號
新突破
大平賣 來回香港機票 起 \$788.00
東京/大阪/奈良/京都/香港 \$1,898.00 全日七座
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、富士山、大板、奈良、平安神宮、東大寺、清水寺、西陣線、京都。
日本/泰國/香港 \$1,898.00 全日九座
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、富士山、曼谷、芭提雅、珊瑚島、水上市場、鱷魚園、東芭文化村、皇宮、玉佛、四面佛。
日本/台灣/香港 \$1,898.00 全日十日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、富士山、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄。
長江三峽遊 \$2,698.00 全日十五日
暢遊上海、昆明、石林、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州、香港。
直接主辦，每星期出發，飛搭香港國際航空公司，華人領隊，隨團服務，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。
687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE



Suite 208 10, E. Pender St.
Vancouver B.C. V6A 1T1
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

- 中英文電腦字排版
- 任意放大縮小的電腦商標 (Logo) 設計
- 電腦廣告設計, 招牌字製作
- 彩色分色和彩色印刷服務, 高質量印刷服務
- 上萬種中英文字型、圖形和任意放大的中英文字體供選擇

電腦廣告印刷中心

幸運新娘

全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服, 中國裙褂旗袍
租, 尺碼齊, 租金款式新
預約電話: 298-3977
#101, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

屋頂維修
鋪設 DOURD 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

SIGNS BY KEN
華藝廣告招牌
商業帳篷, 貨車大字, 木板招牌
美術廚窗, 燈箱膠板
TEL: 253-3965 PAGER: 667-0220

中西招牌
專寫中西招牌
木板, 膠板, 廚窗
貨車, 廣告等
255-7264

中華建築裝修

公司電話: **250-8123**
250-0811

政府牌照 免費估價
水泥路面
新建廚房
廁所改建
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新
磁磚地板
圍欄
更換鋁窗
舊屋翻新
各類裝修
大小工程

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
建築工程
屋頂工程
內外油漆
電話: 876-5290 / 874-4905
傳呼: 735-0878

永輝裝修公司
內外油漆
新造廁所
樓上閣房
電話: 879-5018 874-1752
傳呼: 650-9390

長城建築裝修
免費估價
水電土庫內外
電話: 253-6043 (日) 649-0297

實平修理
煤氣 熱水暖氣 水喉電器
冷氣 雪櫃 凍房 免費估價
253-3298 傳呼機 645-4309

煒華電器
政府牌照
商業住宅
電話: 253-8082 周生

鴻圖裝修
土庫內外
油漆工程
電話: 255-3892

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
裝修浴室 專修水電
承接各種 土木工程
電話: 253-8996 傳呼機 650-7500
254-0612

急修漏水
專業估價
一次搞掂
志華公司: 250-8123

家聲建築裝修
裝水間油漆
電話: 939-5927
874-3876

屋頂工程
屋頂水煙露大專均免
專項頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
建築土庫內外水電商承
磚房屋頂外電屋業建府
鋪設閣閣油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話: 251-6008 PAGER: 686-8572

CBA 防盜系統
免費估價
645-1002 (24小時) 434-1166

李氏為你裝修
內外油漆
電話: 255-3301
253-5701

華華建築裝修
專業估價
電話: 872-0748

榮昌裝修公司
政府牌照
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

基信建築裝修
免費估價
電話: 434-0869

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
招牌翻新 門窗更換
電話: 255-3772

新造廁所 精修水喉
876-2021

李氏電器水喉修理
雪櫃冰箱 乾洗衣機
電話: 879-3583 876-0735
傳呼機: 631-9532

日昇電器工程
政府牌照
電話: 327-7881 陳生

佳記
水喉修理
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
電話: 944-0052

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.
電話: 439-1808 438-6828
手提電話: 649-1581

專業水電
土庫裝修
電話: 872-1282 張治

超羣建築工程公司
商業住宅
電話: 253-3635 (廿四小時)

長程搬運公司
大型貨車 有升降機
電話: 253-2841/253-8382
傳呼機: 650-9279

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路地圍欄
宅店仔漆砌鋪面畫欄理
6時後電話: 255-5296

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電磚磚外屋屋店
估工通裝砌鋪油開修裝
價程渠修築砌漆格建修

濠健建築工程公司
政府牌照
電話: 876-4594 PAGER: 667-2894

僑心建築裝修
435-4512

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

泰發建築裝修公司
電話: 250-8233
傳呼: 874-9888

有成屋頂維修
政府認可 免費估價
公司: 250-0811
急修漏水 包保妥當
屋頂翻新 十年經驗

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
公司電話: 657-8278

永成建築裝修公司
政府註冊
電話: 325-1882 余洽
傳呼 667-0822

僑心建築裝修
435-4512

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

泰發建築裝修公司
電話: 250-8233
傳呼: 874-9888

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
24小時服務
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用牆用新所杆面油板喉

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱
876-0278
傳呼 686-8677

專門廁所改廁
254-2548 黃治

標準雪櫃電器工程
專業承裝, 修理
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nookta St. Van.

百福燒焊
防盜*平安
電話: 324-1020
325-8922
傳呼機: 645-3103
花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理 家庭電器
洗衣機 乾洗機 烘乾機
裝置設計 空氣調節

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
柏文消防系統
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592 高生治
傳呼機: 735-1119

宏利建築裝修
24小時服務 免費估價
公司電: 250-1068
251-5092

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話: 873-6518/684-1748
英語電話: 734-4008
承舊改商土廚車圍水大免保
建屋建業庫房房牆泥電小費証
新翻擴裝間廁露欄磚裝工估質
屋新建修格浴台杆石修程價量

鴻運建築裝修
政府牌照 免費估價
657-7099
屋屋水更車水各土內水浴室
頂頂潤換房泥款庫外喉電廚
補翻安鋁露路圍間油電燈
漏新裝窗台面欄格漆

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話: 430-4552 或 435-5188
防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

宏利建築裝修
24小時服務 免費估價
公司電: 250-1068
251-5092
屋屋油土電建水商
頂頂漆庫燈造泥業
補翻裝車水廁路住
漏新修房喉所面宅
政府牌照
均有保證
膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚牆換任
外欄翻露地噴門歡
牆桿新台板油窗迎

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯輝

公司電話 4388161



DON QUAN
謝煜賢
Salesmaster

本公司特向

Don Quan(謝煜賢)先生於1989年獲得下列之超卓成績,致以衷心祝賀
★屢獲溫哥華實業局總統會(President's Club)獎
★連續五年獲得 Canada Trust 公司雲東分行第一名最佳經紀。
★名列1985至1989年 Canada Trust 公司在 B.C. 省首十名最佳實業經紀之一。
★連續 Canada Trust 公司1988-89-1990年 Salesmaster 獎。
★連續六年獲得參與溫哥華實業局獎章會及 Canada Trust 公司領袖會之資格。
謝先生懇請各舊友新知時賜教益,商討各位的實業需要。歡迎電話聯絡 420-4665



感謝僑胞數年來惠顧
恭祝各位新年快樂
身體健康·財源廣進

本公司以衷心
祝賀

關伯興先生(Pah Quon)於1989年
★獲得 Canada Trust 公司1989年 Salesmaster 獎。
★連續三年參與溫哥華實業局獎章會之資格。
★連續五年獲得參與 Canada Trust 公司領袖會之資格。
上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體。
歡迎電話聯絡 438-8161



PAH QUON
關伯興
Salesmaster



Salesmaster
關煥隆
KENNETH KWAN
住宅:
435-7257



FRASERVIE 菲莎河景區景美屋觀

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| ★2175 HARRISON DR. \$269,900 | ★2715 LYNBROOK DR. \$339,900 |
| ★2195 HARRISON DR. \$339,000 | ★2135 BURQUITLAM DR. \$338,000 |
| ★2310 HARRISON DR. \$359,900 | ★2015 SCARBORO \$298,900 |
| ★2335 BONNYVALE AVE. \$269,900 | ★7838 WELSLEY DR. \$415,000 |

12010-232 ST. MAPLE RIDGE

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 生意連物業 \$439,900 | 3313-3315 KINGSWAY \$285,000 |
| 457 E. COLUMBIA \$395,000 | 7154 SPERLING AVE. \$35,000 |
| 小型餐館 \$35,000 | |



關子平

投資商業/生意



Leader Club
丁建新
KIM TING

住宅: 251-2571 實業買賣, 免費估價 住宅: 255-5438
通曉國語、粵語、閩語、潮語



- | | |
|--|---------------------------|
| A. 東區 5041 MANOR 地大 66' x 99' 二下二, 上下廚齊全買地送屋 | C. 列治文豪華大屋, 四房有家庭室 地大七千二呎 |
| B. 列治文五年新屋, 三房有遊戲室 廿七萬, 離溫市數分鐘 | D. 西餅麵包四萬八千 |
| | E. 數間餐館三萬一千起 |



JENNY LEUNG
梁太



Salesmaster
鍾良炳
TOM CHUNG
住宅:
684-2298
686-7880



SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST. 新屋六月完成, 地大 33' x 122' 全面積二件四房呎價 519,000



FRASERVIE 8016 ELLIOT STREET 三件餘呎觀屋, 地大難求, 風景極美, LOT 50' x 200' 價 40 萬



5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL 新外牆新地, 交通方便, 地大 33' x 122', 價 25 萬餘元



STEPHEN WONG
住宅:
876-2335

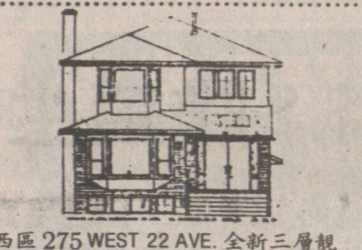


東區 56 街夾 VICTORIA 六睡房, 二層半, 二廚二廁, 地大 5700 呎 廿多萬元

- ★西區十四街近大學, 四/五睡房, 叫價卅多萬元, 標準地。
- ★西區五十七街, 四十年屋, 地大 64' x 120' 叫價五十九萬九
- ★東區商業地, 京士威大街, 近九千呎地, 舊車買賣生意連實業八十萬元。



Salesmaster
黃漢
TONY WONG
住宅:
876-2335



西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層觀屋, 正興建中, 快將完成, 環境良好, 地大 33' x 122'



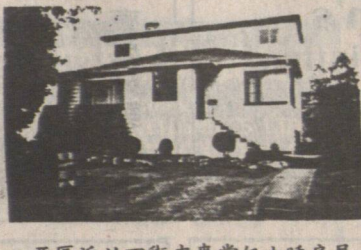
東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房, 二廚房, 全部面積二件一佰餘呎, 價 23 萬元



東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋, APT 地 35 年堅固, 長期住家, 地大 33' x 122' 價 189,000



商業舖位招租 JOYCE/KINGSWAY 區



西區近廿四街夾麥當奴六睡房屋, 地大 50' x 130' 叫價 40 萬餘

※雲東區菜仔店 (GROCERY STORE) 位置好, 生意佳, 租約長, 只售 \$21,000
※雲東紅瓦頂新屋, 三睡房, 2 1/2 廁, 雙車房, 廿七萬餘。

陳煦楷
TANY CHAN
住家: 439-2001
傳呼: 735-7898



Leader Club
賴觀祥
EDWARD LAI
PAGER:
686-0900



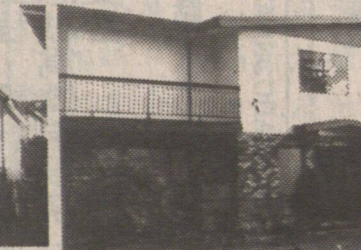
十八年新西區寫字樓地大 150' x 120' 價 \$3.2M



3045 GLEN DR. 四睡房二廚廁 地大 40' x 63' 近菲沙及十二, 價十八萬餘



88 E. 22 街, 月收八百五, 上三下二, \$198,000



268 N. SLOCAN, 二年新三睡房 樓上, 樓下廚廁 \$335,000



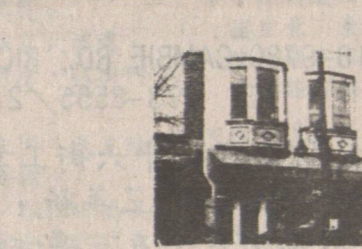
2218 E. 45 年新特色屋, 地大 33' x 122' 好地位 \$345,000



Leader Club
陳培
PETER CHAN
住宅:
321-0577
Pager:
686-6699



林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551



- ★111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000
 - ★522 EAST 4 街 入息屋 \$1200 元, 地 50' x 120' 價 \$195,000
 - ★華埠商業樓兩層共 4500 呎地 25' x 120' 叫價 \$480,000
- KEN LIM 438-8161



KATHERINE HUI
許太
住宅: 437-3654



本拿比新屋 \$518,000 精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價



★本拿比 6765 ACACIA AVE 高級豪華新屋七房五廁, 近四千呎, 地大 51' x 172', 叫價 \$518,000



★列治文 10660 PALMBERG RD 八年新超級四房平房, 地大 2.35 畝有發展機會, \$650,000



★列治文 10591 PALMBERG RD 九年新一層大靚屋 4.9 畝有潛發展地, 叫價九十六萬, 可還價



★VAN SPECIAL 5702 ROSS 夾四十一街十七年上三房下二房 \$269,000



黃太
HELEN WONG
傳呼: 650-2722

精通國、粵、英語

- *東百老匯街, 十五單位柏文, 內外裝修完畢, 間隔如新, 大部份新爐頭, 雪櫃, 年收十萬入息一流, 最佳投資, 高枕無憂, 機會難得, 只售 \$980,000
- *CAMBIE 區, 930 W. 22 街, 地點一流, 近 DOUGLAS PARK, 學校巴士方便, 正層三大睡房, 客廳, 飯廳, 廚房, 書房, 土庫另有一房一房廚房, 現已出租年收 \$19800 自住投資最佳, 33' x 122' 售價只 \$328,000

藉此向香港新鴻基機構 恒隆地產, 美孚新邨各 舊友新知拜年。
祝財源廣進安居樂業!!

恭賀新禧
· 歡迎賜教·地產買賣·
忠誠服務·



余超常
ERIC YU
住家: 275-9859
傳呼: 686-6788

Canada Trust/Realtor
加拿大信託實業地產

高貴林百一十座位座位座 餐館, 有酒牌, 租平, 請 電話查詢

MAPLE RIDGE 埠商業樓前 舖後居, 樓上三伙寫字樓 適合各項生意 \$185,000

FRASERVIE 數間靚屋, 由 \$229,000 - \$349,000 歡迎查詢。



Leader Club
蕭太
CHRISTINE SIU
住宅: 435-1231

溫哥華 屋 \$279,000



甄蕭詠雯
NORA YAN
住宅:
437-3958

- *西區好屋, 地大 49.5' x 125' 每邊有四睡房, 兩浴室, 後有車房 15TH AVE 夾 CAMBIE \$495,000
- *本拿比 METRO TOWN 大廈地 33' x 99', 5981 KATHLEEN AVE., 叫價 \$199,000
- *本拿比十六街, 兩睡房, 地大 63' x 99', 叫價 \$159,000
- *本拿比城市屋 \$190,000
- *本拿比 METRO TOWN 近購物中心十一單位柏文, 後有車房, 地大 63' x 144' 叫價 \$899,000
- *靚盤! 5162 JOYCE STREET, 商業樓下及柏文單位樓上, 十一年新, 急售叫價 \$395,000
- *本拿比十六街 7645-16TH AVE. 上兩房下有大土庫, 地大 63' x 99', 叫價 \$189,000

緝取擊打陸大 告廣虛品商偽

【本報訊】工商部昨日接獲檢舉，指有不法商人，在各大百貨公司及商場，大量販賣偽造名牌商品，嚴重損害名牌商標之信譽，並對消費者造成誤導。工商部已派員前往各大百貨公司及商場，進行全面檢查，並對不法商人進行嚴厲打擊。工商部表示，將加強對名牌商品之監管，並呼籲消費者在購買名牌商品時，應認清商標，以免受騙。



一月十六日，北京工商部接獲檢舉，指有不法商人，在各大百貨公司及商場，大量販賣偽造名牌商品，嚴重損害名牌商標之信譽，並對消費者造成誤導。

瀋陽無雪愁煞人

【本報訊】瀋陽市近日無雪，市民紛紛抱怨。據悉，瀋陽市近日天氣晴朗，陽光普照，市民紛紛出門散步、運動。然而，由於無雪，市民紛紛抱怨，認為無雪影響了城市的景觀和交通。市民表示，希望天氣能轉冷，下場大雪，以緩解無雪帶來的煩惱。

春節燃放爆竹煙花 北京加強管理限制

【本報訊】北京市政府為加強春節期間燃放爆竹煙花的管理，已頒布了嚴格的限制措施。根據規定，市民在燃放爆竹煙花時，應遵守相關的安全規定，不得在禁放區域燃放。北京市政府表示，將加強對燃放爆竹煙花的管理，以確保市民的安全和城市的環境。

廣州發現一英人 持偽造入境簽證

【本報訊】廣州警方近日發現一名英籍男子，持偽造入境簽證入境。據悉，該名男子在入境時，被警方發現其持有的簽證為偽造。警方隨即對該名男子進行了調查，並發現其涉嫌非法入境。目前，該名男子已被警方拘留，並正接受進一步的調查。

賭博機戲遊子電 興勃又地各東廣

【本報訊】廣東省各地近日出現電子遊戲機和賭博機，引起社會關注。據悉，這些電子遊戲機和賭博機多為非法設置，嚴重影響了社會風氣和青少年的身心健康。廣東省政府已表示，將加強對電子遊戲機和賭博機的管理，並嚴厲打擊非法設置的行為。

北京佛教界紀念 班禪圓寂一周年

【本報訊】北京佛教界近日舉行紀念活動，紀念班禪大師圓寂一周年。據悉，紀念活動包括誦經、祈福等儀式，旨在弘揚佛教文化，並祈求世界和平。北京佛教界表示，將繼續秉承佛教教義，為社會做出貢獻。

中紀委頒發規定 對失德黨員處分

【本報訊】中共中央紀律檢查委員會近日頒布了對失德黨員處分的規定。根據規定，黨員如有違紀行為，將受到嚴厲處分。中共中央紀律檢查委員會表示，將加強對黨員的監督和管理，確保黨員的紀律和道德水平。

鄉家

【本報訊】鄉家，位於廣東省廣州市，是一個風景優美的地方。鄉家擁有悠久的歷史和豐富的文化底蘊，是遊客度假觀光的理想之地。鄉家的自然景觀優美，空氣清新，是市民休閒娛樂的好去處。

黃金水域「觀養斑」

【本報訊】在廣東省廣州市，有一片名為「黃金水域」的地方，這裡是市民觀賞和養殖斑魚的好去處。據悉，「黃金水域」的斑魚生長迅速，肉質鮮美，深受市民喜愛。市民紛紛前往「黃金水域」觀賞和購買斑魚。

班禪圓寂一周年

【本報訊】班禪大師圓寂一周年紀念活動近日在廣州市舉行。據悉，紀念活動吸引了眾多信眾參加，場面莊嚴肅穆。班禪大師的圓寂，是佛教界的一件大事，信眾紛紛前來瞻仰和祈福。

賭博機戲遊子電

【本報訊】廣東省各地近日出現電子遊戲機和賭博機，引起社會關注。據悉，這些電子遊戲機和賭博機多為非法設置，嚴重影響了社會風氣和青少年的身心健康。廣東省政府已表示，將加強對電子遊戲機和賭博機的管理，並嚴厲打擊非法設置的行為。

兩岸四十年首次 電台直播聯歡會

【本報訊】兩岸關係發展四十年來，首次有兩岸電台進行直播聯歡會。據悉，聯歡會將於近日舉行，屆時兩岸電台將同時直播。聯歡會的舉行，旨在增進兩岸同胞的友誼，並促進兩岸關係的發展。

鄉家

【本報訊】鄉家，位於廣東省廣州市，是一個風景優美的地方。鄉家擁有悠久的歷史和豐富的文化底蘊，是遊客度假觀光的理想之地。鄉家的自然景觀優美，空氣清新，是市民休閒娛樂的好去處。

黃金水域「觀養斑」

【本報訊】在廣東省廣州市，有一片名為「黃金水域」的地方，這裡是市民觀賞和養殖斑魚的好去處。據悉，「黃金水域」的斑魚生長迅速，肉質鮮美，深受市民喜愛。市民紛紛前往「黃金水域」觀賞和購買斑魚。

班禪圓寂一周年

【本報訊】班禪大師圓寂一周年紀念活動近日在廣州市舉行。據悉，紀念活動吸引了眾多信眾參加，場面莊嚴肅穆。班禪大師的圓寂，是佛教界的一件大事，信眾紛紛前來瞻仰和祈福。

賭博機戲遊子電

【本報訊】廣東省各地近日出現電子遊戲機和賭博機，引起社會關注。據悉，這些電子遊戲機和賭博機多為非法設置，嚴重影響了社會風氣和青少年的身心健康。廣東省政府已表示，將加強對電子遊戲機和賭博機的管理，並嚴厲打擊非法設置的行為。

實事實業燕梳有限公司

伍黃秀英

代理ICBC汽車、代理商業樓宇、代理房屋、傢俬、裝修、旅遊、保險、物業管理、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富、專業水準、手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六、九時半至四時。職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

2160 Kingsway Van., B.C. AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼：680-7332 438-3501 Fax: 437-9119

★ 2627 CAMBRIDGE 標準地 全新大屋 33萬8

★ 本拿比近METROTOWN全新豪華屋，59'x104'街角地五睡房書房、家庭廳等，瓦屋頂，水暖氣，防盜中央吸塵，對講機，按摩浴缸，歐洲建築師，材料手工一流。開價\$468,000

★ 高貴林三睡房另土庫全新屋，五千呎地，五年保養，雙自庫房\$255,000

★ 北本拿比高尚區，豪華大屋六睡房，中央吸塵，防盜，水暖氣全部設備齊全，另有室外泳池66'x148'地\$628,000

★ 2627 CAMBRIDGE 全新五睡房二層半新屋標準地，歐洲建築師\$338,000

★ 雙層屋急讓，地點好，設備新，現只開價\$35,000

★ 乃近近五十街，四十年新石米屋，上二睡房土庫完成可分租\$219,000

★ 近PNE十五年新標準地，溫哥華特色屋上三下二睡房，可分租\$275,000

安居樂 自賣屋電話聯絡中心

669-2303

- * 溫市8112 CHESTER ST. 33'x122'十八年二層面積2600餘呎，樓上三房有主人套房，二睡房，新地毯，樓下三房可分租，近學校及車站\$289,000
- * SURREY 6714, 148 STREET近2大投資價值地。現有四睡房大屋收租。發展潛力大。地117'x650面積七萬餘呎。\$310,000
- * 西溫306-251 W. 45T 一睡房頂樓單位720呎，有角樓或書房及露台，天窗，樓底特高，溫市景色一覽無遺\$133,000
- * SURREY 13811 89A AVE. 66'x140地，十餘年二層面積1700餘呎，上兩房下兩房已分租，近學校，車站及BEAR CREEK公園\$169,000
- * 本那比7328, 16TH AVE. 66'x102地，二層共2300呎，內部全新裝修，樓上三睡房，樓下分租\$600近商場，學校及車站。價\$269,900
- * 西溫1080, 24TH ST. 110'x140特大地段連兩間租屋年入三萬，投資良機，前途佳近海灘景色怡人，環境幽靜，近學校及商場。價\$759,900
- * 溫市569東10TH AVE. 四年新好屋，樓上四睡房，業主自住。樓下三睡房月租\$700，雙車房，三套廁二睡房，內外如新，42'x122地。價\$375,000

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

公司：322-8811 住家：732-0033 傳呼機：667-0313

4906 Victoria Dr. Van. B.C. (Victoria & 33 Ave.)

- ★ 1574-1578 KINGSWAY 8組柏文2商業舖，好入息\$699,000
- ★ 5170 MANOR, B.B.Y. 66'x132投資好物業有景廿九萬三
- ★ 6020 BUCHANAN 52'x120卅四年新1600呎石米好區，本拿比
- ★ 1138 LILY 三房近唐人街\$169,900
- ★ 214-8751 GENERAL CURRIE 2房柏文950呎急售\$139,000
- ★ 208-8680 LANSOWNE 2房柏文急售好住過酒店\$153,000
- ★ 4594 WELLYN 41年新街角屋上下完成\$209,000
- ★ 3314 WELLINGTON 溫哥華特大地段上下完成\$295,000
- ★ 1790 E. 6TH 新整口上下二下二標準地\$219,000
- ★ 3691 東佐治街翻新上下完成\$219,000
- ★ 79組4座大廈好發展區，入息好，可做酒店三百99萬
- ★ CLARK街大車房BODYSHOP出賣，好地區好生意\$68,000
- ★ 雙層屋生意，兩地區生意由九十九萬起
- ★ 絕倫兩間，一間\$16800 一間\$250,000請電

請注意現時是換西區屋的好時光，好學校，請來電為你免費估價買東區屋

贈送新年日曆，歡迎到取！謝謝！！

屋主租回

1236 W. 27TH AVE

桑拿區超級向南地50'x125呎，三睡房保養好，近學校及交通方便，叫價\$665,000請看請英語電：(604)266-1022或傳呼667-2333

WILMA VAN NUS Award of Excellence

OCEANA PROPERTIES REAL ESTATE SERVICES 5970 East Boulevard, Vancouver, B.C. V6M 3V4

忠誠免費估價

沈慶俊 及 沈慶太

656 E. 14th AVE. 新電話：366-1414 八八九-四三八九

城多利及42街二年新上三下二及家庭廳四廁保養好區高尚卅四萬餘

1920 NASSAU城多利及58街，大屋正層千四呎地42'x121'，十一年新

4650 HOY 街近學校交通二年新上三下二，有SUMMER KIT 32萬8

180西62街好西區41'x115屋上下完成連到西區的好時候

167 BRIDGE ST. PRINCETON 兩生意連物業適合生意投資移民\$228,000

3691 E. GEORGE上二下二可分租，全翻新21萬9

台商對大陸投資的前景

在過去的一年中，儘管海峽兩岸都受到政治風暴的衝擊，但兩岸貿易和民間往來卻有增無已。連台灣行政院大陸工作會秘書長馬英九也說：兩岸民間日益密切的交流，空前未有，不論是經濟、政治、文化、時期及抗戰勝利初期，都不曾出現過這樣的盛況。而展望新的一年，兩岸往來和貿易前景，仍然看好。

兩岸貿易，大部份通過香港這個「第三地區」轉口。據香港海關統計，去年一至十月份，海峽兩岸經香港轉口的貿易總額為二十九億一千九百萬元，較去年同期增長百分之二十八點五。去年下半年因受「北京風波」的影響，兩岸貿易一度有所下降，但估計去年全年兩岸貿易總額仍將超過三十億美元。

至於台商在大陸的投資，也有大幅增長。據台灣「中華研究院」一項報告指出，去年台商在大陸的投資額達六億六千萬元，投資項目達四百三十多項，其中，遷往大陸的台灣鞋廠有二百八十多家。據估計，今年台商在大陸投資，即使不能超過去年，至少也可維持同等水平，而且必將在投資規模、規格上有所突破。

根據有關資料顯示，六月初發生「北京風波」後，部份台商擔心中共改革開放政策，到大陸投資生意缺乏保障，因而一度躊躇、觀望。若干投資者暫時擱置投資計劃。但很多事實證明，「北京風波」對外商、台商投資並無重大影響，因此大陸八、九月已恢復投資信心，紛紛組團到大陸考察和洽商。到十月份前往廣州參加秋季交易會的台商達四千多人次，比上年倍增。前往大陸調查市場的台商代表團中，最引人注意的，是由三十九名台灣工商界知名人士組成的「台灣工商考察團」，他們在十二月初不理會官方人士的「警告」，由美籍華裔知名人士陳香梅率領下，浩浩蕩蕩前往大陸進行半個多月的經貿考察，在北京、廈門等市，都與當地的官員討論投資、貿易問題，成為台灣新聞報道的焦點。

香港和台灣工商界人士展望九十年代，大多相信台商到大陸投資熱潮將會繼續升溫。主要原因有三：首先是海峽兩岸關係近年來有很大改善，台灣官方對「一國兩制」在大陸從事經貿活動的商人，已放寬管制；其次，

各地的祭灶風俗



祭灶神是農曆臘月廿三、廿四日之間，地方仍有一女不祭灶的風俗，這大概是因為婦女整年就在廚房，間或言語不慎，對灶君有所冒犯，故此換上男人主持祭灶。

江南地區祭灶少用肉類，而重甜食，以糖年糕為主，另有寸金糖和花生等。此外，還有以小米煮成的「灶飯」，這種風俗在宋代已有，南宋范成大《詩話》云：「家家臘月二十五，浙米如珠和豆煮。」

華南地區流行「蒙正祭灶」的傳說，謂宋代呂蒙正發跡前懷才不遇，家徒四壁，祭灶的錢都沒有，肉店東主的女兒善心，破例除肉給他

，不料店東知道後反對，追到呂家硬要把肉從鍋中取回，蒙正只得清湯煮灶。粵人每稱祭灶為「謝灶」，舊時有所謂「官三民四蛋家五」之說，即祭灶日期按階級身分而定，官家在臘月廿三，民人在臘月廿四，蛋家（水上人家）則在臘月廿五。多數人家均在臘月廿三祭灶，廣府人士謝灶比較簡單，多數只是煎鹽糖，灶糖可有可無。

福建也有「窮秀才祭灶」的故事，但主角却是其鄉親鄭性之，當地還有與鄭氏有關的遺跡「吉甯巷」。福州祭灶有葷、素兩種，都不缺灶糖、灶餅，灶糖包能缺少灶糖、寸金、花生糖、笑蓉酥等小吃；灶餅則是葱油餅、芝麻糕、豆蓉餅等。

香港分行：中環畢打街13號 中環大廈1122室 電話：5-224049 傳真：(852)58452149 傳真：82579 VICK MC PHEE & LIU

溫哥華分行：SUITE 1275-1185 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6E 4F6

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

士嘉堡西街一六號地下·活活百貨公司對面

- | | | | |
|------|----------|-----|----------|
| ●多倫多 | 來回 299元起 | ●羅省 | 來回 252元起 |
| ●滿地可 | 來回 359元起 | ●紐約 | 來回 451元起 |
| ●溫尼辟 | 來回 288元起 | ●賭城 | 來回 199元起 |
| ●卡加利 | 來回 164元起 | ●曼谷 | 來回 998元起 |
| ●三藩市 | 來回 223元起 | ●巴黎 | 來回 599元起 |
| ●夏威夷 | 來回 399元起 | ●倫敦 | 來回 499元起 |

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
 - ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
 - ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
 - ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
 - ★美加東岸十一日航空團 1088元起
- 另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814
PAGER # 669-6500(5195)

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

ALFA ROMEO DATSUN HONDA MAZDA TOYOTA

招請兩年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅

快捷車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行：中環畢打街13號 中環大廈1122室 電話：5-224049 傳真：(852)58452149 傳真：82579 VICK MC PHEE & LIU

溫哥華分行：SUITE 1275-1185 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6E 4F6

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

保證：

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

快捷

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

快捷

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

租戶權益同盟會提建議 按業主實際成本 檢討其租金加幅

【溫哥華訊】卑詩省內代表租戶權益的一個最大組織，反對金寶市長所提議的租金加幅。

金寶市長和其他十四個市鎮的成員，要求採取租金加幅措施，保障租戶，免受業主濫權。他們建議以市面現行租金水平作爲加幅的基礎。

但租戶權益同盟會發言人沙利文表示，該會對租金加幅持反對態度，因爲該會認爲，租金加幅應以業主的實際成本爲基礎，而不應以市面現行租金水平爲基礎。

沙利文表示，該會將向金寶市長提出建議，要求他撤回租金加幅的提議，並要求他採取措施，保障租戶的權益。

（溫哥華訊）卑詩省內代表租戶權益的一個最大組織，反對金寶市長所提議的租金加幅。

金寶市長和其他十四個市鎮的成員，要求採取租金加幅措施，保障租戶，免受業主濫權。他們建議以市面現行租金水平作爲加幅的基礎。

但租戶權益同盟會發言人沙利文表示，該會對租金加幅持反對態度，因爲該會認爲，租金加幅應以業主的實際成本爲基礎，而不應以市面現行租金水平爲基礎。

沙利文表示，該會將向金寶市長提出建議，要求他撤回租金加幅的提議，並要求他採取措施，保障租戶的權益。

市府設計人員認爲 不適宜建栢文大廈

【溫哥華訊】大溫哥華市政府一名高級設計人員，由社區學院南區分校，對該校擬在該校內興建一座栢文大廈，表示反對。

該名設計人員表示，該校內興建一座栢文大廈，將對該校的教學環境造成不利影響。他指出，該校內興建一座栢文大廈，將使該校的教學環境變得嘈雜，並使該校的教學環境變得狹窄。

該名設計人員表示，該校內興建一座栢文大廈，將使該校的教學環境變得嘈雜，並使該校的教學環境變得狹窄。他指出，該校內興建一座栢文大廈，將使該校的教學環境變得嘈雜，並使該校的教學環境變得狹窄。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

亞洲最高 世界第七

香港中銀大廈先睹記

一座目前亞洲最高的大廈——中銀大廈，以其獨特的設計和嶄新的姿態，矗立在香港中區的中環商業區。中銀大廈落成在即，記者有幸先睹爲快。

這座七十層高的中銀大廈，由著名建築師貝聿銘設計。貝聿銘表示，這座大廈的設計，旨在將中國傳統建築風格與現代建築風格相結合，並使這座大廈成為香港中區的一個地標。

貝聿銘表示，這座大廈的設計，旨在將中國傳統建築風格與現代建築風格相結合，並使這座大廈成為香港中區的一個地標。他指出，這座大廈的設計，旨在將中國傳統建築風格與現代建築風格相結合，並使這座大廈成為香港中區的一個地標。

面看去，有如竹筍節節升高，寓意中國銀行在未來發展中，表現出現代建築風格。但大廈兩側兩個三角形的中國式花園，其園林佈局古樸典雅，極具中國傳統特色。去年五月間貝聿銘曾親臨現場，親赴內地多處地方挑選山石和樹木，最後選中廣西柳州的山石和樹木，最後選中廣西柳州的山石和樹木，最後選中廣西柳州的山石和樹木。

貝聿銘表示，這座大廈的設計，旨在將中國傳統建築風格與現代建築風格相結合，並使這座大廈成為香港中區的一個地標。他指出，這座大廈的設計，旨在將中國傳統建築風格與現代建築風格相結合，並使這座大廈成為香港中區的一個地標。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

卑詩省勞工廳長表示，卑詩省勞工廳將對省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，進行調查。他指出，省長沒有運用影響力，高骨林郊區酒吧領牌一事，將對卑詩省的勞工權益造成不利影響。

東方雪櫃公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等
政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語
255-4821 馬治

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石
仔，樹皮，洗屋，做
RETAINING WALL，倒樹，修
樹，拔樹頭，專辦大型草
堂，工精價實，工具齊全
電話：251-5629
253-4046

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理，及諮詢。
地址：雲華里打東街二百
號二〇三（編街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

周愛權視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼童及提供午餐。
地址：715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五-四二五一

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓
宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

珠江精莊美食
Chu Kiang Restaurant
6491 Knight Street, Vancouver, B.C. V5P 2V9
新春興旺
中午特價餐
寬大停車場
交通方便
街坊抵食常套餐
午膳最佳去處
晚飯實惠小菜
質量佳招呼好
OPEN 7 DAYS A WEEK
星期日：11:00AM-10:00PM
星期一至六：11:00AM-11:00PM
5:00PM 後 FREE DELIVERY
TEL: 327-8835

威利食品中心
Ocean Victoria Enterprises Ltd.
dba Ocean Foods
(Former: Victoria Fruit Centre)
Ocean Seafoods
運送亨通
馬年興旺
貨正價廉
魚蝦蟹蜆
唐山雜貨
中西罐頭
糧油粉麵
菓菜肉食
中文報紙
Live Fresh Seafoods & Meats
Fresh Produce & Groceries etc.
5889-5891 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3W5
Tel: 327-1814

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線)，255-6010
源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有亮白蝦及蝦肉
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
越南去頭有亮白蝦及蝦肉
香港去頭有亮白蝦及蝦肉
中國各類有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生鮮鮑魚
去衣鮮魷
常備各種魚類
紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
(增設日日新鮮例湯)
59.00 (六位套餐)
特價海鮮席
生猛龍蝦大沙律
式大熱蟹 薑汁鮮魷
御品雞翅 蒜茸炒時蔬
生炒龍蝦 生炒龍蝦
八寶鴨 八寶鴨
椰汁雪蛤燕
388.00
188.00
特價海鮮席
生猛龍蝦大沙律
式大熱蟹 薑汁鮮魷
御品雞翅 蒜茸炒時蔬
生炒龍蝦 生炒龍蝦
八寶鴨 八寶鴨
椰汁雪蛤燕
388.00
188.00

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶謙會
瑤璜禮堂筵開四十餘席
(增設日日新鮮例湯)
特價海鮮席
\$188.00
合時生蔬
蓮子紅豆沙
楊州炒飯
清蒸游水魚
當紅炸子雞
椒鹽焗中蝦
玉蘭炒雙菇
生炒龍蝦
北京片皮鴨
紅燒三絲翅
上湯焗龍蝦
彩紅大拼盆
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

多元文化週中甸揭幕 歌舞娛樂節目創新河

八五年首辦 內容逐年充實

(本報訊)溫哥華多元文化協會將在二月十八日至二十四日舉行一個一九九零年的多元文化週。

多元文化週的活動自一九八五年開始，而且每年的節目內容和數目都有提高，除有各種民族特色的音樂、詩朗誦、和學生的藝術作品外，今年更增加商業和法律講座。

該個多元文化週的各種活動都歡迎公眾參加。

多元文化週的節目安排如下：

二月十八日活動：開幕儀式。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月十九日活動：商業講座。主題：九十年代同僑的經濟和社會。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十日活動：法律講座。主題：九十年代同僑的法律挑戰。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十一日活動：世界音樂和詩歌朗誦。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十二日活動：主席團宴會。參加者只限於溫哥華多元文化協會各成員組織主席。詳情可電七三一四六四七與 L.O.I.S. CROMARTY 聯絡。

二月二十三日至二十四日活動：多元文化週閉幕。包括舞蹈及娛樂表演。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

該個多元文化週的各種活動都歡迎公眾參加。

多元文化週的節目安排如下：

二月十八日活動：開幕儀式。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月十九日活動：商業講座。主題：九十年代同僑的經濟和社會。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十日活動：法律講座。主題：九十年代同僑的法律挑戰。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十一日活動：世界音樂和詩歌朗誦。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十二日活動：主席團宴會。參加者只限於溫哥華多元文化協會各成員組織主席。詳情可電七三一四六四七與 L.O.I.S. CROMARTY 聯絡。

二月二十三日至二十四日活動：多元文化週閉幕。包括舞蹈及娛樂表演。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

該個多元文化週的各種活動都歡迎公眾參加。

多元文化週的節目安排如下：

二月十八日活動：開幕儀式。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月十九日活動：商業講座。主題：九十年代同僑的經濟和社會。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十日活動：法律講座。主題：九十年代同僑的法律挑戰。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十一日活動：世界音樂和詩歌朗誦。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十二日活動：主席團宴會。參加者只限於溫哥華多元文化協會各成員組織主席。詳情可電七三一四六四七與 L.O.I.S. CROMARTY 聯絡。

二月二十三日至二十四日活動：多元文化週閉幕。包括舞蹈及娛樂表演。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

該個多元文化週的各種活動都歡迎公眾參加。

多元文化週的節目安排如下：

二月十八日活動：開幕儀式。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月十九日活動：商業講座。主題：九十年代同僑的經濟和社會。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十日活動：法律講座。主題：九十年代同僑的法律挑戰。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十一日活動：世界音樂和詩歌朗誦。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十二日活動：主席團宴會。參加者只限於溫哥華多元文化協會各成員組織主席。詳情可電七三一四六四七與 L.O.I.S. CROMARTY 聯絡。

二月二十三日至二十四日活動：多元文化週閉幕。包括舞蹈及娛樂表演。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

該個多元文化週的各種活動都歡迎公眾參加。

多元文化週的節目安排如下：

二月十八日活動：開幕儀式。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月十九日活動：商業講座。主題：九十年代同僑的經濟和社會。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十日活動：法律講座。主題：九十年代同僑的法律挑戰。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十一日活動：世界音樂和詩歌朗誦。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十二日活動：主席團宴會。參加者只限於溫哥華多元文化協會各成員組織主席。詳情可電七三一四六四七與 L.O.I.S. CROMARTY 聯絡。

二月二十三日至二十四日活動：多元文化週閉幕。包括舞蹈及娛樂表演。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。



圖為華僑之聲新春聯歡餐舞會中，雷安與岳岳合唱一曲「在雨中」。

時間：晚上六時。每位收費十元。

二月二十五日活動：多元文化週閉幕。包括舞蹈及娛樂表演。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

該個多元文化週的各種活動都歡迎公眾參加。

多元文化週的節目安排如下：

二月十八日活動：開幕儀式。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月十九日活動：商業講座。主題：九十年代同僑的經濟和社會。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十日活動：法律講座。主題：九十年代同僑的法律挑戰。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十一日活動：世界音樂和詩歌朗誦。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十二日活動：主席團宴會。參加者只限於溫哥華多元文化協會各成員組織主席。詳情可電七三一四六四七與 L.O.I.S. CROMARTY 聯絡。

二月二十三日至二十四日活動：多元文化週閉幕。包括舞蹈及娛樂表演。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

該個多元文化週的各種活動都歡迎公眾參加。

多元文化週的節目安排如下：

二月十八日活動：開幕儀式。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月十九日活動：商業講座。主題：九十年代同僑的經濟和社會。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十日活動：法律講座。主題：九十年代同僑的法律挑戰。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十一日活動：世界音樂和詩歌朗誦。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十二日活動：主席團宴會。參加者只限於溫哥華多元文化協會各成員組織主席。詳情可電七三一四六四七與 L.O.I.S. CROMARTY 聯絡。

二月二十三日至二十四日活動：多元文化週閉幕。包括舞蹈及娛樂表演。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

該個多元文化週的各種活動都歡迎公眾參加。

多元文化週的節目安排如下：

二月十八日活動：開幕儀式。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月十九日活動：商業講座。主題：九十年代同僑的經濟和社會。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十日活動：法律講座。主題：九十年代同僑的法律挑戰。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十一日活動：世界音樂和詩歌朗誦。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

二月二十二日活動：主席團宴會。參加者只限於溫哥華多元文化協會各成員組織主席。詳情可電七三一四六四七與 L.O.I.S. CROMARTY 聯絡。

二月二十三日至二十四日活動：多元文化週閉幕。包括舞蹈及娛樂表演。地點：溫哥華市中心，聖克萊中心。時間：晚上七時。有食物招待，免費入場。

該個多元文化週的各種活動都歡迎公眾參加。

多元文化週的節目安排如下：

歡迎四姓昆仲，依時蒞會同申慶祝。

本報廣告效力宏大

金利源

GIM LEE YUEN LTD
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五眞特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

本廠製造，品質優良，馳名國際。特聘名師，監製各種臘味，衛生可靠，歡迎各界人士光臨選購。

KOREAN DAISY GIFT CENTRE

韓國金菊禮品中心

春節大減價

精製安哥拉兔毛，真羊皮花邊時裝，各式韓國精美禮品，化妝品，童裝運動鞋，拖鞋等。產品美觀大方，實惠耐用，暢銷世界。

存貨有限 欲購從速
凡持此廣告者 可得優惠35%

地址：#6-1022 KINGSWAY VANCOUVER (京士威大同美食之家隔壁)

福特汽車

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

AEROSTAR RANGER F150 F250
ESCORT TEMPO FESTIVA TAURUS
MUSTANG PROBE Thunderbird

STANLEY YEUNG 楊祖佳 營業代表
PONY YU 余永邦 營業代表
PHILIP CHAN 陳光耀 營業經理
ALVIN LEUNG 梁紹明 營業經理

特聘經驗華人營業經理及代表，加強為僑胞服務。查詢選購請直接與以上任何一位代表聯絡

OPEN 7 DAYS A WEEK
RICHMOND auto mall
South end of Knight St. at Westminster Highway.
PHONE 273-7331 collect

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8
營業部 270-1367 修理部 270-2231

加西本田銷售及服務冠軍代理

90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

DAVID MIU 苗先生
FRANK WONG 王鎮文

BUS. 270-1367 維修部由日本訓練技師主理 直接傳呼機680-4188

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

威信實業燕梳代理九大保險公司，具備所有燕梳優點，歷年來忠誠為僑胞服務，更得各界人士擁戴，業務不斷進步。藉此新年來臨謹以至誠向各位致謝！

並祝 新年快樂！！

HABITAT Autoplan

HABITAT INSURANCE AGENCIES LTD.
2160 Kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T5 TEL: 438-5241

1/2 block west of Beaver Lumber

- * Car insurance & house insurance
- * All types of insurance
- * Free pen (no purchase required)

Open Hours: Mon. - Fri. 9 - 6
Sat. 10 - 4
Last Sunday of month 11 - 4

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

北本拿比近西門菲沙大學，4500呎地72x100 意大利式風景別墅，價\$488,000

北本拿比意大利建築師兩層靚屋上下五千呎地59x19 價\$399,000

列治文山靜五房新屋大地即可入伙卅一萬

溫東三層新屋標準地售卅五萬

溫東23街新屋三層大地四十五萬

北本拿比9年新四千呎高尚大屋 150x122土庫完成，價\$409,000

溫東三層舊屋標準地售十九萬餘

現減價廿四萬餘

本那比靜高尚住宅區大地 80x118卅七年新上下3房兩廁式千餘呎，價廿六萬餘

恭賀新禧

台灣興起滑草運動

一項新興的戶外運動——滑草運動，最近在台灣興起。這項三年前從歐洲引進的運動，在熱心人士推動下，已成為家喻戶曉、老少咸宜的休閒活動。約一百公尺長的滑草道，斜斜地鋪在十二度至十五度的坡地上，像一張柔軟的地氈，穿著滑草器材的人，就從最高處，像滑浪一般滑下去，從而感受到類似騎馬奔馳於草原上的樂趣。

台灣最早建設的一個滑草運動場是台北市木柵滑草場。目前，它是台北市多個滑草運動場之一。它的設備及器材都很充足，初學者可以利用出租的器材（包括滑草器、滑草杖和滑草鞋）進行活動。滑草道是由外軌和內軌構成，作用有如滑冰時的冰軌；滑草杖則是步行、蹬行或滑行時保持平衡、幫助迴轉的設備。一般較為普遍採用的是鋁合金滑草杖，因其質地較輕，揮動容易而受到歡迎。

由於初學者容易跌倒，一般出租的滑草場都有專人負責簡單的動作訓練，其中主要是「安全跌倒法」。所謂「安全跌倒法」是以側身著地，亦即以大腿外側、臂側著地，同時舉起草杖用力的將兩腿伸直，絕對不可用手腕撐地，膝蓋先著地，臀部往後坐在滑草器上，或是頭、肩向前翻滾，以免造成傷害。一般人以為，滑草與溜冰差不多，以為凡掌握溜冰技術的人對滑草運動動可以無師自通，其實並非如此。據木柵滑草運動場教練

意大利「活動小人國」

伍叔

世界上不少地方的「小人國」，大同小異，基本上都是「死的」，但意大利的「小人國」卻獨具一格，陳列的模型不但會活動，而且還會奏樂。

這座奇趣「小人國」位於意大利利維諾市北郊，佔地兩公頃左右，按三十三比一的縮小比例縮小建造成意大利

位於南美洲西部的厄瓜多爾，有兩個著名的觀光地：赤道碑和龜島。赤道碑在厄瓜多爾首都基多，赤道碑建在首都基多南北兩個半球，因此亦稱「世界之半紀念碑」。

第一座赤道碑建於一九三六年，後經反覆測量，天文家發現現在赤道碑以南五公里處是更精確的赤道線所在。於是在一九七七年又重建一座更高大、宏偉的赤道碑。新赤道碑高三十米，呈方柱形，可說是世界上最準確的赤道標記。碑四面分別刻有E、S、O、N四個西班牙語字母，代表東、南、西、北四個方向。整個赤道碑建築實際上是一座小型博物館，裏面介紹厄瓜多爾的地理、文化和風土人情，其旁並有天文、科技知識館。碑頂上有一個用青銅製作的大地球儀，直徑四點五米，重五噸，地球儀中心，有一條白線，一直通到碑底的石階和廣場，與赤道線相接。跨在這條線上，就等於足踏地球南北兩半球，旅遊者心

兩岸交流小統計

陸融

據台北官方披露，自八七年十一月開放大陸探親政策至八九年十二月，已有五十多萬人前往大陸探親；在親友方面從最初的三萬多人次擴大到四萬多人次，在身份方面也對公立學校教職員工和一般公務人員的限制。在開放大陸人士到台灣探親奔喪方面，截至十二月九日為止，大陸赴台探親奔喪人數共達三千七百零四人。截至十二月三十一日止，台北核准二百五十七位滯留大陸的台灣老兵及其眷屬返台定居。

在其他交往方面，大陸傑出人士與海外的大陸學人和留學生已有一百多人被核准到台灣觀光訪問。在通訊方面，兩岸已交換了一千四百萬封信件，雙方通訊與通郵（包括傳真與傳電）估計已超過三十萬次。

在文化交流方面，台灣已開放二百六十種大陸出版品在台灣地區發行，並讓台灣民間團體到大陸參加國際學術會議或文化、體育活動，讓新聞記者進大陸採訪。

立即奏起嘹亮雄壯或優美動聽的意大利三大名曲：「我的太陽」、「重歸蘇連托」、「我的太陽」，演奏水平之高，使遊客恍如置身於一場真正的音樂會中。

目前，這個「小人國」的活動模型已增至三百多個，除本國的名勝古蹟模型外，還增加了世界各地的名勝古蹟模型，如巴黎的艾非爾鐵塔、埃及的金字塔等。若為景物吸引，遊客們趨之若鶩。據統計，每年盛夏旅遊旺季，每天前往參觀的遊客超過一萬五千人之多。

厄瓜多爾的赤道碑



光風地各

龜島 第一座赤道碑建於一九三六年，後經反覆測量，天文家發現現在赤道碑以南五公里處是更精確的赤道線所在。於是在一九七七年又重建一座更高大、宏偉的赤道碑。新赤道碑高三十米，呈方柱形，可說是世界上最準確的赤道標記。碑四面分別刻有E、S、O、N四個西班牙語字母，代表東、南、西、北四個方向。整個赤道碑建築實際上是一座小型博物館，裏面介紹厄瓜多爾的地理、文化和風土人情，其旁並有天文、科技知識館。碑頂上有一個用青銅製作的大地球儀，直徑四點五米，重五噸，地球儀中心，有一條白線，一直通到碑底的石階和廣場，與赤道線相接。跨在這條線上，就等於足踏地球南北兩半球，旅遊者心

廣州樓海鮮酒家

Kwanchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St., Vancouver, Chinatown

電話：六八七八五零一
六八七八五零二
(七天營業)

本酒樓經重新裝修已繼續照常營業！
多謝各界歷年惠顧
恭祝各位
新春健康
萬事如意

廣州樓同人鞠躬

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT
溫哥華華街1550號 1550 MAIN ST., VAN.B.C.

682-2999
682-3777

\$178.00	龍蝦翅席
式熱蟹	奶油焗龍蝦
北菇扒時蔬	清蒸游水斑
京都肉排	干燒伊麵
精美糖水	

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

※有寬大停車場※

汽車意外受傷 速見大律師

BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCAA大廈內

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone (604) 681-0611
Fax (604) 684-7396

- ★東京、香港五天縱橫遊 \$1388 起
出發日期：二月二、十六、廿九、四月十三、廿七日、五月十一、廿五日、六月八、廿九日、七月十三、廿七日、八月三、十七、卅一日、九月七、廿一日、十月五、十九日、十一月九、廿三日、十二月七、廿一日
- ★歐洲十六天豪華團 \$2288
出發日期：二月十九日、三月五日
- ★馬、星、泰、香港十二天團 \$2065
出發日期：二月十八日、三月二十四日
- ★星、泰、港九天團 \$1888
出發日期：二月二十一日、三月二十七日

- ★代僑胞安排「在外售票，境內取貨」
- ★代客安排中國及世界各地旅遊團
- ★代訂世界各地機票與酒店
- ★駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX
華埠片打東街141~147號

敬祝各僑胞
新春如意，馬到成功！
本酒家為你安排賀歲酬賓席

北京參茸行

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

豪華餐廳 裝飾新穎

賀歲酬賓席 (甲)

- 金獅伴龍蝦
- 式熱蟹 蟹扒雙蔬
- 紅燒雞絲翅
- 金銀鮮鮑脯
- 脆皮童子雞
- 翡翠北菇扒時蔬
- 清蒸游水斑
- 魚蝦蟹炒飯
- 紅豆沙湯丸
- 合時鮮菓

\$338.00

歌星樂隊 長駐演奏
每晚九時半開始

賀歲酬賓席 (乙)

- 新春大拼盤
- 式熱蟹 蟹扒雙蔬
- 四寶燕液翅
- 金銀鮮帶子
- 廣東鹽水雞
- 金絲龍蝦燴
- 蟹扒雙蔬
- 咸魚雞粒炒飯
- 冰糖燉雪耳

\$188.00

預訂電話：683-4722, 687-0825 請早定座 以免向隅